



Borsod-Abaúj-Zemplén megye településeinek lakói az idén nehéz heteket éltek át. A sosem látott mennyiségű eső megduzzasztotta a máskor oly békés patakokat, és a víz megmutatta rettenetes erejét. Számos család életének teljes munkája az árvíz áldozata lett. Mindenki felmerült a kérdés, hogy ilyen természeti katasztrófa kellős közepén meg szabad-e tartani a Bartók+Európa elnevezésű Miskolci Nemzetközi Operafesztivált. A város önkormányzata és a szervezők az IGEN mellett tették le a voksukat. Az események igazolták a döntés helyességét. „A zene várost épít” szlogen igazi tartalommal telt meg. Bebizonyosodott, hogy a kultúra sokat tud segíteni a sebek begyógyításában. A kiváló előadások napfényt, örömet és mosolyt hoztak a nézők életébe. A fellépő művészek, a megye lakossága és az operarajongók az európai gondolkodás, az összefogás, a segíteni akarás számos jeléről tettek tanúbizonyságot. A tizedik alkalommal megrendezett fesztivál minden színhelyén adománygyűjtés folyt az árvízkárosultak számára. Az akcióból jelentős összeg gyűlt össze, melyet tovább gyarapított a fesztivál sztárjának, Rost Andreának a pluszfellépése. A világszerte ismert és népszerű Kossuth-díjas művésznő június 30-án a zsúfolásig megtelt avasi református templomban jótékonyági koncertet adott Miskolc árvíz sújtotta lakói javára.

*This year has brought several harrowing weeks for residents of Borsod-Abaúj-Zemplén County. Placid streams swelled due to the unprecedented rainfall and showed the awesome power of water. Several families have seen their life's work washed away by the flood. People asked themselves whether the Bartók+Európa International Opera Festival should even be held in Miskolc in such difficult times. Eventually, the local government and the organizers have decided to go ahead and the events proved them right. The situation gave a new meaning to the motto "Music builds cities". Culture has demonstrated its ability to heal wounds. The outstanding performances have brought a ray of sunshine, smiles and joy into the lives of the audience. Performers, residents of the county and opera enthusiasts have all demonstrated the will to help, as well as the power of thinking the European way and joining forces. This year's festival was the tenth such event and donations were collected in all of its venues for flood victims. This initiative yielded a significant amount of money, further increased by the additional performance of the festival's star, Andrea Rost. The world-renowned, Kossuth Award winning actress has given a concert for the benefit of flood victims in Miskolc. The concert was sold out, held on June 30 in the Protestant church in Avas.*



## Európa Miskolcon

## *Europe in Miskolc*

